

Die kleine Karte für Unterwegs:

青菜面	qing cai mian	Tsching zai miän: Schale Nudeln in Suppe mit Winterkohl
牛肉面	niu rou mian	Njio rou miän: Schale Nudeln in Suppe mit Rindfleisch (s.o.)
串	chuan	Tschuan: Spießchen
牛肉串, 羊肉串, 墨鱼串	niu rou chuan, yang rou ..., mo yu ...	Njio rou tschuan, jang rou..., muo jü...; mit Rind, Lamm, Tintenfisch
蒜泥黄瓜	suan ni huang gua	ßuan ni huang gua: Kalte Vorspeise: Gurkenstücke in einer sehr leckeren Knoblauch-Sesamöl Marinade
葱油鸡	cong you ji	Zung jou dji: Kalte Vorspeise: Huhn mit Frühlingzwiebeln und Sesamöl
油炸花生	you zha hua sheng	Jou dscha hua scheng, Vorspeise: Kurz in Öl gebackene Erdnüsse
(蔬菜)饺子	(chu cai) jiaozi	(tschu zai) dschiaoze: (Nur mit Gemüse) gefüllte Teigtaschen
鱼香肉丝	yu xiang rou si	U chiang rou ße: Fleischstreifen in einer würzig dunklen Sauce
椒盐排条	jiao yan pai tiao	Dschiao jän pai tiao: Frittierte, herzhaft Schweinefleischstreifen
青椒土豆丝	qing jiao tu dou si	Tsching dschiao tu dou ße: Fein geschnittene Kartoffelstreifen mit einer Spur Paprika
米苋	mi xi(an)	Mi Chi(än): grün-rotes Saison Gemüse, bei Kindern beliebt
橄榄菜	gan lan	Gan lan: Chinesischer „Brokkoli“, sieht jedoch anders aus
青菜蘑菇	qing cai mo gu	Tsching zai muo gu: Winterkohl mit Pilzen
西芹百合	xi qin bai he	Chi tschin bai he: Lilien-Zwiebeln mit Sellerie
刀豆	dao dou	Daou dou: Lange, grüne Bohnen
刀豆烧土豆	dao dou (shao) tu dou	Daou dou (schaou) tu dou: Bohnen mit Kartoffeln
避风堂虾	bi feng tang xia	Bi feng tang chia: Krabben nach Sezchuan Art
白灼虾	bai zhuo xia	Bai dschou xia: Gekochte Krabben
麻辣豆腐 (不要辣的)	ma la dou fu (bu yao la de)	Ma la dou fu (bu jao la de): Eine mittel bis sehr scharfe Soße mit weißem Tofu, der Zusatz bedeutet „will nicht nicht zu scharf“
Bei Fisch kann man in der Regel zwischen verschiedenen Zubereitungsformen und Fischarten wählen		
鲑鱼	gui yu	Guii jü: Chinas edelster Süßwasserfisch
鲈鱼	lu yu	Lu jü: Ein weiterer, grätenarmer Edelfisch
松鼠鱼	song shu yu	ßung schu jü: Eine sehr dekorative und dabei leckere Fischzubereitungsform
红烧	hong shao	Hung schaou: Mit Sojasauce gekocht: Herzhaft, dunkel
清蒸	qing zheng	Tsching dscheng: Mit Ingwer und Paprika gekocht: frisch, fein
红烧蹄膀	hong shao ti pang	Hung schaou ti pang: Eine sehr lange in einer herzhafter Soße gekochte Scheinshaxe: Fett aber Delikat!
豆腐干肉丝	dou fu gan rou si	Dou fu gan rou ße: Herzhafte Mischung aus Fleisch – und Tofu-Streifen
铁板牛肉	tie ban niu rou	Tiä ban njio rou: Rindfleisch mit Zwiebeln auf einem heißen Eisenteller serviert
菇类汤 (有个煲的)	gu lei tang (you ge bao de)	Gu läi tang (Eine klare, kräftige Suppe mit einer Mischung von
番茄蛋汤	fan qie dan tang	Fan tschiä dann tang: Hühnersuppe mit Ei und Tomate: Die „Gesundsuppe“ der Chinesen, da leicht bekömmlich und trotzdem stärkend bei kleineren Infekten
酸辣汤	suan la tang	ßuan la tang: Sauer Scharf Suppe, da die Säure von chinesischem Essig und die Schärfe von weißem Pfeffer kommt, was beides in Deutschland wenig verwendet wird, für den ein oder anderen ggf. ungewohnt.
老鸭汤	lao ya tang	Lao ja tang: „Alte Enten Suppe“, sehr leckerer, kräftiger Klassiker, allerdings mit vollständigem Tier, d.h. insbesondere auch dem Kopf!
米饭	mi fan	Mi fan: Reis
水果	shui guo	Schuäi guoo: Obst

Diplom-Pädagoge Univ. Frieder Demmer ist Mitglied der strategischen Unternehmensleitung der Peters Bildungsgruppe und arbeitet als selbständiger Unternehmensberater, Coach und Personal-Trainer mit der HRO Consulting in China und Deutschland. Von 2002 bis 2004 war er im Vorstand des Deutschen Clubs Shanghai und in diesem Zeitraum auch von Konsulat und Kammer/Delegiertenbüro empfohlener Ansprechpartner für deutschsprachige Krisenberatungen in Shanghai. Herr Demmer hat einen Lehrauftrag für interkulturelles Management an der Hochschule Neu-Ulm und ist China-Referent für die IHK Ulm. Aktuell steht er in Deutschland für Coachings, Teamentwicklungen, Projekt- und Entsendungsberatung, interkulturelle Trainings und Vorträge zur Verfügung.

Kontakte:

In Deutschland

Frieder Demmer
Janufer 50
89231 Neu Ulm

Tel.: +49 (0) 731 – 98 09 98 18

Fax.: +49 (0) 731 - 977 37 54

frieder@demmer.info

In China

HRO Consulting (Shanghai) Co., Ltd.
Steve Mellau
Suite 601-701, Bldg 9, No 58. Mingdu Rd.,
Shanghai, 201100, China
T/ +86-21-64600207
T/ +86-21-64600267
T/ +86-21-64600287
F/ extension 601
E/ info@hrobjective.com
Http://www.hrobjective.com

Weitere hilfreiche Internetadressen insbesondere für Shanghai:

Restaurants und mehr: <http://www.thatsmagazines.com/home/index.asp?location=sh>
Nightlife: <http://www.smartshanghai.com/>
Expathilfen: <http://www.expatssh.com/>
Deutsche Schule: <http://www.ds-shanghai.org.cn/>
Deutsche Gemeinde: <http://www.dcg.net/>
German Centre: <http://www.germancentreshanghai.com/>
AHK: <http://www.china.ahk.de/>
Stadtverwaltung: <http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node17256/index.html>
Auswärtiges Amt: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Startseite.html>
Robert Koch Institut: <http://www.rki.de/>
Wörterbuch D-E/E-D: <http://dict.leo.org/>
Wörterbuch E-CN/CN-E: <http://dict.cn/search/>
Volltextübersetzungen: <http://world.altavista.com/>
Übersetzungstools: <http://www.mandarintools.com/cintro.html>
Leben und Reisen: <http://www.sandraundfrieder.de/>